Pulsão de morte para crianças

élian cabrera
tradução por TRAVⒶ

Tradução do poema Pulsión de muerte para niñxs, de élian cabrera, publicado no livro pulsión de muerte para niñxs, escrito Assunção, Paraguay e materializadas na Cidade Autônoma de Buenos Aires, Argentina na Primavera de 2024 e enviado a TRAVⒶ em março de 2026

tradução por TRAVⒶ
https://travx.framer.website/

Pulsão de morte para crianças

Há infâncias que não têm mapas
portas trancadas por dentro
mil janelas de olhos rasgados
Infâncias sem saídas de incêndio
nem escadas de emergência
Infâncias tolhidas de desejos por quantas vezes
um barco naufragou
Infância ajoelhada diante de virgens de
porcelana sem seu sexo esboçado
O bebê deslizando nos saltos altos da
mamãe cheirando suas roupas às escondidas
Desenhando seu mapa às escondidas
Mate-me menino bata em mim menino
Peço a outro que reze por mim porque eu deixei
de acreditar

tradução por TRAVⒶ

TRAVⒶ é um projeto de tradução de pensamento trans radical sudaca. somos um grupo de travas e travos de diferentes regiões no brasil, dedicades a borrar as barreiras português/espanhol entre o brasil e países vizinhos. nossas traduções ficam disponíveis no Internet Archive, um arquivo digital de acesso aberto e sem anúncios.

tradução: Cello Pfeil
revisão: Ronna Freitas de Oliveira e Léo Eslabão
diagramação: Joanna Leoni

abril/2026
https://travx.framer.website/